



CONVENIO AFRIKA-GASTEIZ 2025

En Vitoria-Gasteiz, a 14 de marzo de 2025.

REUNIDOS

De una parte, la Sra. Dña. ANA ROSA LÓPEZ DE URALDE, en su calidad de Concejala-Delegada del Departamento de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo del AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ.

De otra, el Sr. Alpha Oumar Diallo Diallo, con DNI XXXX9807C, en representación de la Asociación Unión y Apoyo del Hablante Pular Haaly Pular (en adelante Haaly Pular), con CIF G01513308.

EXPONEN

Que a finales del año 2023 viven en Vitoria-Gasteiz algo más de 12 mil personas nacidas en un país africano, lo que supone el 4,67% de la población total del municipio.

Que una de las líneas estratégicas del Plan Director de Cooperación al Desarrollo 2022-2025, se refiere a los fenómenos migratorios y la cooperación, impulsando y/o colaborando con programas que, entre otros objetivos, contribuyan a mejorar la convivencia relacionada con las personas de distinto origen que residen en la ciudad, y en particular con las originarias de países de África por su alta representación en la misma, y fortalezcan sus capacidades como agentes de desarrollo en sus comunidades y en Vitoria-Gasteiz.

Como parte de este objetivo, desde el año 2017 el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, a través del Servicio de Cooperación al Desarrollo, ha venido colaborando con la agrupación de organizaciones africanas para la organización de la Semana de África en torno al 25 de mayo.

Por otro lado, el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz también viene fomentando la cooperación con el continente africano, tanto con el Convenio con la Asociación de Amigos y Amigas de la RASD, como en sus convocatorias de subvenciones de cooperación al desarrollo.



Que ambas partes consideran importante y pertinente, por tanto, apoyar la realización de acciones que refuercen los vínculos entre Vitoria-Gasteiz y África, implicando a las personas residentes en Vitoria-Gasteiz, tanto de origen africano, vitoriano, como de otros orígenes.

MANIFIESTAN

Que mediante acuerdo de la Junta de Gobierno Local ordinaria de 14 de marzo de 2025 se ha aprobado la formalización del convenio de colaboración Afrika-Gasteiz, correspondiente al año 2025, con la asociación Unión y Apoyo al Hablante Pular Haaly Pular (en adelante Haaly Pular), por un importe de **25.000,00 euros**.

En virtud de lo expuesto, ambas partes, reconociéndose capacidad y competencia suficiente para intervenir en este acto, proceden a formalizar el presente convenio de colaboración de acuerdo con las siguientes.

CLAÚSULAS

PRIMERA: PLAN ESTRATÉGICO DE SUBVENCIONES

El presente convenio de subvención nominativa se encuentra recogido en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones (2025-2027).

El objetivo que se pretende conseguir a través del mismo es: "Apoyar acciones y proyectos de sensibilización y educación para la transformación social que acerquen la realidad de los países en desarrollo, fomenten la reflexión crítica sobre las desigualdades globales y procuren la activación de la ciudadanía a favor de una justicia global".

SEGUNDA: OBJETO DEL CONVENIO

El objeto del presente convenio es desarrollar una serie de acciones destinadas a reforzar los vínculos entre Vitoria-Gasteiz y África, implicando a la ciudadanía y contribuyendo a mejorar la convivencia relacionada con las personas de origen africano que residen en la ciudad, dando prioridad a las siguientes:

- Visibilización de las realidades diversas de África, así como de las culturas e idiomas del continente, estableciendo lazos con otras culturas, idiomas y realidades presentes en Vitoria-Gasteiz.
- Fortalecimiento con perspectiva de género de las capacidades de las asociaciones o colectivos conformados por personas africanas, potenciando su papel como agentes de desarrollo en sus comunidades, por un lado, y el ejercicio de la participación ciudadana en Vitoria-Gasteiz, por otro.
- Fomento de la interacción entre personas y colectivos africanos y personas y otros colectivos de Vitoria-Gasteiz, creando espacios de intercambio y convivencia intercultural.



- Intercambios entre profesionales de áreas sociales de países africanos y profesionales de servicios municipales.

TERCERA: ESTRUCTURA DE PARTICIPACIÓN

La asociación Haaly Pular es responsable de la gestión de las acciones y de los fondos que recoge el presente convenio.

En la ejecución de las acciones, especialmente de la Semana de África, participan como colaboradoras un total de 17 asociaciones africanas presentes en la ciudad. Se anexa a este convenio un documento que recoge los acuerdos y procedimientos de colaboración entre las diversas asociaciones participantes (anexo 1).

CUARTA: ACCIONES A DESARROLLAR

En el marco del presente convenio se realizarán las siguientes acciones:

- **Feria África-Gasteiz:** programación prevista en torno al 25 de mayo, Día de África, en la que se incluyen: actuaciones musicales, juegos deportivos, desfile de modas, baile, teatro, charlas, y otras acciones para la visibilidad de diversas culturas africanas, así como la recepción oficial por parte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
- **Acciones formativas** para el fortalecimiento de capacidades de personas pertenecientes a las asociaciones africanas.
- **Exposición Oihal Artean:** desarrollo y exhibición de la exposición Oihal Artean: la tradición de las telas africanas en Vitoria-Gasteiz; en centros cívicos y BIZAN de la ciudad, organizando visitas guiadas a la misma.
- **Acciones de intercambio:** entre profesionales de entidades africanas y sus homólogas de servicios municipales.
- **Campaña de comunicación:** divulgación de las distintas acciones y difusión de materiales comunicativos, contribuyendo a los objetivos recogidos en el objeto del mismo.

Se anexa al presente convenio la ficha descriptiva de las acciones contempladas en la que se recoge la información relevante sobre las mismas, tanto en cuanto a contenidos, diseño metodológico, planificación, recursos, otros agentes implicados y estrategias, como en cuanto a costes previstos (anexo 2).

QUINTA: VIGENCIA DEL CONVENIO ANUAL

El presente convenio anual tiene vigencia desde el 1 de enero hasta el 31 de diciembre de 2025.

SEXTA: APORTACIÓN DEL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz destinará al presente convenio la cantidad de **25.000,00 €** con cargo a la partida 2450-2391-48215 del presupuesto del Servicio de



Cooperación al Desarrollo para 2025, y conforme al presupuesto de gasto detallado a continuación:

Concepto	Importe
Semana de África	12.433 €
Acciones formativas	1.970 €
Exposición Oihal Artean	1.500 €
Campaña comunicación	6.307 €
Intercambios profesionales	1.040 €
Costes indirectos	1.750 €
TOTAL	25.000,00 €

SÉPTIMA: DESEMBOLSO DEL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ

El abono por parte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz de la aportación correspondiente al presente convenio anual se hará a la entidad Haaly Pular en un desembolso único, una vez suscrito por las partes.

OCTAVA: GESTIÓN DE LOS FONDOS

Para una mayor eficacia y operatividad en la gestión de los fondos Haaly Pular abrirá una cuenta específica para las acciones del presente convenio.

Haaly Pular podrá transferir fondos a otra cuenta de asociaciones colaboradoras para la gestión específica de ciertas actividades. Deberá acreditar dichas transferencias.

NOVENA: OTRAS COLABORACIONES MUNICIPALES

Como refuerzo a las acciones previstas en el presente convenio el Servicio de Cooperación al Desarrollo se articulará con el Servicio de Euskera, así como con otros posibles servicios municipales interesados, en forma de cooperación técnica de personal municipal o de realización de intercambios de experiencias y conocimientos.

DÉCIMA: EXENCIÓN Y BONIFICACIÓN EN LAS TASAS POR CESIÓN DE ESPACIOS MUNICIPALES

La entidad tendrá derecho a las exenciones y bonificaciones de las tasas a abonar por la utilización privativa o aprovechamiento especial del dominio público y/o por la utilización de los recintos culturales, congresuales o polifuncionales, así como del uso de espacios disponibles en Centros Cívicos Municipales, o cualquier otro de titularidad municipal, cuando tal uso previsto se refiera a los fines o realización de actividades acordadas en el presente convenio, todo ello de conformidad con el Régimen de exenciones previsto en la correspondiente Ordenanzas fiscales correspondientes.

Se deberá solicitar su uso con al menos 15 días antes de antelación.

UNDÉCIMA: SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN



Para un adecuado seguimiento y evaluación del desarrollo de las acciones previstas en el presente convenio se establecen los siguientes criterios:

- Se constituye una Comisión de seguimiento, que revisará el desarrollo general del presente Convenio. Dicha comisión estará conformada por personal técnico del Servicio de Cooperación al Desarrollo y por la persona delegada por Haaly Pular.
- La Comisión podrá proponer cuantas medidas considere oportunas para el buen desarrollo de las actividades y la mejora de su gestión.
- Cualquier cambio significativo en el desarrollo de las actuaciones previstas en el presente Convenio anual deberá abordarse en el seno de esta comisión.
- La Comisión realizará cuantas reuniones estime necesarias para llevar a cabo las acciones previstas en el convenio anual 2025 debiéndose levantar actas resumidas de las mismas.
- En estas reuniones de seguimiento podrán participar, si procede, otras personas delegadas de las comisiones temáticas que forman parte de la estructura organizativa de las entidades africanas que participan en las acciones.

DUODÉCIMA: JUSTIFICACIÓN DE LAS APORTACIONES RECIBIDAS

Haaly Pular deberá justificar la subvención nominativa concedida conforme a lo establecido y a los plazos señalados en el artículo 33 del capítulo VI (de la justificación de las subvenciones) de la ordenanza general de subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, y que incluirá:

Justificación de los fondos propios o recibidos de otras entidades. Según establece el artículo 30 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, se deberá justificar el 100 por cien del presupuesto de la actividad subvencionada y no sólo la cantidad concedida por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, especificando los gastos cuyo coste se imputa a la subvención concedida por el Ayuntamiento.

Sistema de justificación. La entidad beneficiaria de subvención deberá justificar la misma presentando la cuenta justificativa ordinaria del gasto realizado de conformidad con lo establecido a continuación.

La entidad beneficiaria deberá justificar la cantidad concedida presentando la cuenta justificativa en el plazo de tres meses a contar desde la finalización del programa o actividad subvencionada.

Los informes narrativos y las memorias justificativas deberán presentarse en soporte digital, y deberán ir firmados por quien ostente la representación legal de la entidad subvencionada. La parte narrativa deberá presentarse en formato de procesador de texto y la parte económica en formato de hoja de cálculo. El resto de documentación o material deberá presentarse en el formato digital que permita su manejo, revisión y edición, según se trate de imágenes, vídeos, grabaciones, planos... Caso de no ser posible la digitalización, se presentarán en un soporte adecuado.



La **cuenta justificativa** deberá contener:

- a. **Memoria explicativa** de las actuaciones llevadas a cabo conforme al presente convenio.
- b. **Memoria económica justificativa del coste de las actividades**, según la cuenta justificativa ordinaria (CUJO), conforme a los modelos disponibles en la web municipal www.vitoria-gasteiz.org/cooperacion, que incluyen:

- **Justificación de fondos propios o recibidos de otras entidades.**
Se cumplimentará esta información en el caso de que el proyecto o actividad sea financiada por varios entes públicos o privados, y/o con recursos propios de la entidad beneficiaria. En este caso no es necesario aportar los documentos (nóminas, facturas etc.) que acrediten el pago de los mismos.
- **Relación de justificantes de gasto relativos al proyecto subvencionado.** Se cumplimentará esta información para justificar los gastos del proyecto que se imputan a la subvención municipal, relacionando los tipos de gastos con identificación del acreedor, concepto, fecha e importe tal y como se recoge en el anexo. Al mismo se adjuntarán las facturas originales y documento que acredite el pago de las mismas.

Para la realización de los pagos en metálico habrá de tenerse en cuenta la limitación legal establecida, que puede consultarse en la siguiente página web: www.agenciatributaria.es.

Únicamente se admitirán recibís cuando las actividades realizadas no se puedan acreditar por otro medio. En todo caso, la persona que firme el recibí no ha de tener la condición de empresario o profesional dado que, si así fuera, estaría obligada a expedir y entregar la correspondiente factura.

El recibí deberá contener los siguientes datos:

- Nombre, apellidos, NIF y domicilio de la persona expedidora y destinataria.
 - Descripción detallada de la operación o servicio realizado y su precio total.
 - Retención del IRPF (se deberá acompañar ingreso de dicha retención en la Agencia Tributaria correspondiente).
 - Lugar, fecha y firma de la persona o entidad receptora.
- **Balance de ingresos y gastos del proyecto/actividad.**
 - **Gastos de personal y Seguridad Social.**



Se cumplimentará esta información para justificar los gastos de personal y seguridad social del proyecto subvencionado, adjuntando las nóminas y TCs, información sobre las cuotas que las empresas tienen que pagar a esta entidad por sus empleados, (actuales RNT, Relación Nominal de Trabajadores y RLC, Relación de Liquidación de Cotizaciones) a cargo de la entidad o persona beneficiaria.

- **Liquidación individualizada de gastos, dietas y viajes.**
Debe adjuntarse los justificantes del gasto que se declaran y rellenar los apartados que recoge la cuenta justificativa ordinaria (CUJO).

Falta de justificación o justificación insuficiente de la subvención concedida.

El incumplimiento de la obligación de justificar o la justificación insuficiente podrá conllevar la obligación de reintegrar las cantidades percibidas más el interés correspondiente, en los términos establecidos en el artículo 37.1 de la Ley General de Subvenciones.

En todo caso, no podrá realizarse el abono de la subvención en tanto la persona o entidad beneficiaria no se halle al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, ni cuando sea deudora por resolución de procedencia de reintegro.

DÉCIMOTERCERA.- OTRAS OBLIGACIONES

Con carácter subsidiario y en lo no previsto en el presente Convenio, las partes se someterán a lo dispuesto en la vigente normativa aplicable a las Corporaciones Locales, así como a la Ordenanza Municipal de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria – Gasteiz y en este sentido, deberán cumplir entre otras obligaciones establecidas en el artículo 12 de dicha disposición reglamentaria.

DÉCIMOCUARTA: MODIFICACIÓN DEL CONVENIO

Haaly Pular podrá presentar propuestas de modificación de los contenidos del convenio a la Comisión de Seguimiento. En caso de que la modificación implique una variación entre partidas o actividades de más del 15% del presupuesto total del convenio, el acuerdo de modificación se adoptará por la Junta de Gobierno Local y previa solicitud de la parte interesada. En cualquier caso, la solicitud deberá realizarse antes de que finalice el plazo de vigencia del convenio.

En el supuesto de que se produjera una desviación en la imputación del gasto de las partidas respecto del presupuesto presentado superior al 10% del importe de la subvención, se deberá poner en conocimiento del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, y remitir un nuevo presupuesto que recoja las variaciones del mismo, a fin de obtener autorización previa y expresa del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y que produzca efectos. La autorización de dicha modificación se efectuará por resolución del órgano competente.



Cualquier modificación sustancial del programa o actividad subvencionada habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización, al Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz. Sólo será ejecutiva la modificación una vez haya sido autorizada expresamente. Con carácter general, el silencio administrativo se entenderá desestimatorio de la pretensión de la modificación.

DECIMOQUINTA. PROTECCION DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

La Asociación manifiesta cumplir con la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal y en particular con las medidas de seguridad correspondientes a sus ficheros.

La Asociación se compromete a cumplir las Disposiciones relativas al Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, así como la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre de, de Protección de Datos personales y garantía de los derechos digitales, y el resto de normativa en materia de protección de datos que sea de aplicación en cada momento, comprometiéndose a cumplir las exigencias previstas en las mismas respecto de los datos obtenidos de las personas físicas que se manejen dentro del presente Convenio.

La Asociación se compromete a no realizar ninguna cesión de los referidos datos.

DECIMOSEXTA.- PUBLICIDAD DE LA FINANCIACION MUNICIPAL EN LA ACTIVIDAD DE INTERÉS PÚBLICA SUBVENCIONADA

La entidad beneficiaria quedará comprometida a realizar, de forma clara, mención expresa a la colaboración del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en cuantos soportes o plataformas publicitarias sean desarrolladas.

Asimismo, deberán hacer pública dicha financiación municipal, incluyendo el logotipo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en los materiales impresos, placas conmemorativas, medios electrónicos o audiovisuales, anuncios y demás medios de difusión que se generen o utilicen para la actividad subvencionada.

En el caso de publicaciones, se deberá incluir además una cláusula de responsabilidad del contenido con el siguiente texto: "El presente proyecto ha sido subvencionado por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, siendo, no obstante, su contenido responsabilidad exclusiva de la entidad beneficiaria".

Se deberán utilizar ambas lenguas oficiales, euskera y castellano, en los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de publicidad del programa o actividades subvencionada.

DECIMOSÉPTIMA.- IGUALDAD EFECTIVA ENTRE MUJERES Y HOMBRES

La entidad beneficiaria de la subvención estará obligada al cumplimiento de la Ley Orgánica 3/2007 para la igualdad efectiva entre Hombres y Mujeres, así como a ajustar su actividad a los principios establecidos en el artículo 3 del Decreto Legislativo



1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, así como a los artículos 19, 23 y 24 del mismo texto legal, y se comprometen a establecer medidas para la integración de la perspectiva de género, en particular, hacer un uso no sexista del lenguaje, recoger y presentar los datos desagregados por sexo.

DECIMOOctava.- OBLIGACIONES DE TRANSPARENCIA

Se deberá cumplir las obligaciones de transparencia y publicidad activa establecidas en la Ley 40/2005 de 1 de octubre de Régimen Jurídico del Sector Público, en los artículos 3 y 8.c de la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, Reglamento de Subvenciones, así como en el artículo 49 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi.

DÉCIMONOVENA.- CAUSAS DE RESOLUCION

Son causas de resolución para las partes firmantes del presente Acuerdo el incumplimiento de las cláusulas contenidas en el mismo y cualesquiera otras que, derivadas de su naturaleza, sean recogidas por la legislación vigente, y en especial por la Ley 38/2003, General de Subvenciones y el Reglamento que lo desarrolla.

VIGÉSIMA.- NORMATIVA DE APLICACIÓN

El presente Convenio estará sujeto a las normas de derecho administrativo que pudieran resultar de aplicación, así como a la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, así como en la Ordenanza Municipal de Subvenciones, así como en lo establecido en la Ley de Régimen Jurídico del Sector Público en relación a los Convenios.

Y en prueba de conformidad y aceptación de lo expresado, las partes firman el presente documento, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.



AFRIKA-GASTEIZ 2025 HITZARMENA

Gasteizen, 2025(e)ko martxoaren 14an.

BILDURIK

Alde batetik, Ana Rosa López de Uralde andrea, GASTEIZKO UDALEKO Kirolaren, Osasunaren eta Garapenerako Lankidetzaren Saileko zinegotzi ordezkaria.

Bestetik, Alpha Oumar Diallo Diallo jauna (NANA: XXXX9807C), Unión y Apoyo del Hablante Pular Haaly Pular elkartearen (aurrerantzean, Haaly Pular elkartea) ordezkaria (IFK: G01513308).

AZALTZEN DUTE

2023. urtearen amaieran, Afrikako herrialderen batean jaioetako 12.000 pertsonatik gora bizi dira Gasteizen, hau da, udalerriko biztanleria osoaren % 4,67.

2022-2025 aldirako Garapenerako Lankidetzaren Gida-planaren ildo estrategikoetako bat migrazio-fenomenoei eta lankidetzari buruzkoa da. Besteak beste, hirian bizi diren jatorri desberdineko pertsonekin eta kolektiboekin bizikidetza hobetzea bilatzen da, bereziki afrikar jatorria dutenekin —asko baitira jatorri desberdineko horien artean—, hartara haien komunitateetan zein Gasteizen oro har garapenaren eragile gisa dituzten gaitasunak sendotu ditzaten.

Helburu horren barruan, 2017tik aurrera Gasteizko Udala Afrikako elkarteei laguntzen die, maiatzaren 25ean ospatzen den Afrikaren Egunaren harira jardueren astea antolatzeko.

Bestalde, Gasteizko Udala Afrikako kontinentearekiko lankidetzaz sustatzen ari da, bai SEADen Lagunen Elkartarekiko Hitzarmenaren bidez, baita garapen-lankidetzarako dirulaguntzen deialdien bitartez ere.

Beraz, bi aldeek uste dute garrantzitsua eta egokia dela Gasteiz eta Afrikaren arteko harremanak sendotzeko jarduerak egiten laguntzea, Gasteizen bizi diren pertsonak inplikatu, bai jatorri afrikarrekoak, bai jatorri gasteiztarrekoak, bai eta beste jatorri batzuetakoak ere, eta



ADIERAZTEN DUTE

Tokiko Gobernu Batzorde 20XX(e)ko XXXXXXXXaren XX(e)an ohiko bilkuran hartutako erabakiaren bidez, 2025ari dagokion Afrika-Gasteiz lankidetzaz-hitzarmena formalizatzea onartu da, Unión y Apoyo al Hablante Pular Haaly Pular elkartearekin (aurrerantzean, Haaly Pular elkarte), **25.000,00 euroan**.

Azaldutakoaren arabera, bi alderdiek, egintza honetan esku hartzeko gaitasun eta eskumen nahikoa eskumen eta gaitasun aitortzen diote elkarri bi alderdiek, eta, horrenbestez, lankidetzaz-hitzarmen hau sinatzen dute, klausula hauen arabera:

KLAUSULAK

LEHENA.- DIRULAGUNTZEN PLAN ESTRATEGIKOA

Dirulaguntza izendunaren hitzarmen hau jasota dago indarrean dagoen Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2025-2027).

Helburu hau lortu nahi da hitzarmenaren bidez: "Garapen-bidean dauden herrialdeen errealitatea hurbilduko duten, desberdintasun globalei buruzko hausnarketa kritikoa sustatuko duten eta herritarrak justizia globalaren alde aktibatzen lagunduko duten sentsibilizazioko eta gizartea eraldatzeko hezkuntzako ekintzak eta proiektuak babestea".

BIGARRENA: HITZARMENAREN XEDEA

Hitzarmen honen xedea Gasteiz eta Afrikaren arteko harremana sendotzeko hainbat jarduketa garatzea da, herritarrak inplikaturik eta hirian bizi diren jatorri afrikarreko pertsonekin bizikidetzaz hobetzen lagunduz, honako hauei lehentasuna emanez:

- Afrikako errealitate anitzak eta kontinenteko kultura eta hizkuntzak ikusaraztea, eta Gasteizen dauden beste kultura, hizkuntza eta errealitate batzuekin lotura eta harremana ezarri.
- Afrikako pertsonen osatutako elkarten edo kolektiboen gaitasunak genero-ikuspegiaren bitartez sendotzea, bi elementu sustatuz: batetik, beren komunitateetan garapen-eragile gisa duten eginkizuna, eta, bestetik, horien artean herritarren partaidetza areagotuz, Gasteizko herritar diren aldetik.
- Afrikako pertsonen eta kolektiboen eta Gasteizko pertsonen eta beste kolektibo batzuen arteko interakzioa sustatzea, kultura arteko elkartrukeko eta bizikidetzarako guneak sortuz.
- Afrikako herrialdeetako gizarte-arloetako profesionalen eta udal-zerbitzuetako profesionalen arteko trukeak sustatzea.

HIRUGARRENA.- PARTAIDETZAREN EGITURA

Haaly Pular elkarte arduratuko da hitzarmen honetan jasotako jarduerak eta funtsak kudeatzeaz.



Jarduerak gauzatzekoan —batez ere Afrikako Asteari dagozkienak—, Gasteizen dauden afrikar jatorrikoen 17 elkarteek ere parte hartuko dute, laguntzaile gisa. Hitzarmen honi parte hartzen duten elkarten arteko lankidetzak-akordioak eta -prozedurak jasotzen dituen dokumentu bat erantsi zaio (1. eranskina).

LAUGARRENA: GARATUKO DIREN EKINTZAK

Hitzarmenaren barruan jarduera hauek egingo dira:

- **Afrika-Gasteiz azoka:** maiatzaren 25ean Afrika Eguna ospatzen dela eta, horren inguruko egitaraua: musika-emanaldiak, kirol eta jolasak, moda-desfilea, dantza, antzerkia, hitzaldiak eta Afrikako hainbat kultura ikusarazteko beste jarduera batzuk, bai eta Gasteizko Udalaren harrera ofiziala ere.
- **Prestakuntza-ekintzak** afrikar elkarteetako kideen trebetasunak indartzeko.
- **Oihal Artean erakusketa:** "Oihal Artean: Afrikako oihalen tradizioa Gasteizen" erakusketaren garapena eta erakusketa. Hiriko gizarte-etxeetan eta BIZAN zentroetan izango da ikusgai, eta bisita gidatuak antolatuko dira bertara.
- **Truke-jarduerak,** Afrikako erakundeetako profesionalen eta udal-zerbitzuetako homologoen artean.
- **Komunikazio-kanpaina:** jardueren berri zabaltzeko eta komunikazio-materialak ezagutarazteko emateko lanak, betiere xedean jasotako helburuak lortzen laguntzeko.

Hitzarmen honi aurreikusitako jardueren deskribapen-fitxa erantsi zaio (2. eranskina). Fitxa horretan jarduerari buruzko informazio garrantzitsua jasotzen da, dela eduki, diseinu metodologiko, plangintza, baliabide, estrategia eta inplikaturako beste eragile batzuei dagokienez, dela aurreikusitako kostuei dagokienez.

BOSGARRENA: URTEKO HITZARMENAREN INDARRALDIA

Hitzarmen hau 2025eko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra arte egongo da indarrean.

SEIGARRENA: GASTEIZKO UDALAREN EKARPENA

Gasteizko Udalak **25.000,00 €** bideratuko ditu hitzarmen honetarako, Garapenerako Lankidetzaren Zerbitzuaren 2025erako aurrekontuko 2450-2391-48215 partidaren kargura, eta honako gastu-aurrekontu honen arabera:

Kontzeptua	Zenbatekoa
Afrikaren Astea	12.433€
Prestakuntza-jarduerak	1.970€
Oihal Artean erakusketa	1.500 €
Komunikazio-kanpaina	6.307€
Truke profesionalak	1.040€
Zeharkako kostuak	1.750 €
GUZTIRA	25.000,00 €



ZAZPIGARRENA: GASTEIZKO UDALAREN DIRU-ORDAINKETA

Gasteizko Udalak ordainketa bakarrean abonatu dio Haaly Pular elkarteari urteko hitzarmen honi dagokion ekarpena, alderdiek sinatu ondoren.

ZORTZIGARRENA: FUNTSEN KUDEAKETA

Haaly Pular elkartea funtsen kudeaketan eraginkortasun eta operatibotasun onena lortu dezan, berriazko kontu bat irekiko da hitzarmen honen inguruko ekintzetarako.

Haaly Pular elkarteak zenbait jarduera berriaz kudeatzeko elkarte laguntzaileen beste kontu batera transferitu ahal izango ditu funtsak. Transferentzia horiek egiaztatu egin beharko ditu.

BEDERATZIGARRENA: BESTE UDAL-LANKIDETZA MOTA BATZUK

Hitzarmen honetan aurreikusitako ekintzak indartzeko, Garapenerako Lankidetzaren Zerbitzua artikulatu egingo da Euskara Zerbitzuarekin eta interesa duten beste udal-zerbitzu batzuekin, udal-langileen lankidetzak teknikoaren edo esperientzia- eta ezagutza- trukeen bidez.

HAMARGARRENA: SALBUESPENAK ETA HOBARIAK, UDAL ESPAZIOAK LAGATZEAGATIK ORDAINDU BEHARREKO TASETAN

Entitateak eskubidea izango du salbuespenak eta hobariak izateko jabari publikoaren erabilera pribatiboagatik edo aprobetxamendu bereziagatik, kulturako, kongresuetako edo funtzio anitzeko esparruak erabiltzeagatik eta/edo udal gizarte-etxeak edo udal-titulartasuneko beste edozein establezimendu erabiltzeagatik ordaindu beharreko tasetan, betiere, baldin eta lagapena hitzarmen honetan adostutako helburuen edo jarduerak gauzatzeko bada, betiere dagozkien ordenantza fiskaletan ezarritako salbuespen eta hobarien araubidearekin bat.

Gutxienez 15 egun lehenago eskatu beharko da lagapena.

HAMAIKAGARRENA: JARRAIPENA ETA EBALUAZIOA

Hitzarmen honetan aurreikusitako jardueren garapenaren jarraipen eta ebaluazio egokia egiteko, honako irizpide hauek ezarri dira:

- Jarraipen-batzorde bat eratzen da, hitzarmen honen garapen orokorra gainbegiratu dezan. Batzorde hori Garapenerako Lankidetzaren Zerbitzuko teknikari batek edo hainbatek eta Haaly Pular elkarteko ordezkariak osatuko dute.
- Batzordeak programa onik garatzeko eta haren kudeaketa hobetzeko beharrezkotzat jotzen dituen neurriak oro proposatu ahalko ditu.
- Urteko hitzarmen honetan aurreikusitako jardueren garapenean aldaketa garrantzitsuren bat planteatzen bada, batzorde honen baitan egin beharko da.



- Batzordeak 2025eko urteko hitzarmenean aurreikusitako ekintzak gauzatzeko beharrezkotzat jotzen dituen adina bilera egingo ditu, eta horien akta laburtuak egin beharko ditu.
- Egoki irudituz gero, ekintzetan parte hartzen duten erakundeek antolaketa-egituraren gaikako batzordeetako beste ordezkari batzuek parte hartu ahal izango dute jarraipen-bilera horietan.

HAMABIGARRENA: JASOTAKO LAGUNTZEN JUSTIFIKAZIOA

Haaly Pular elkarteak jasotako dirulaguntza izenduna justifikatu beharko du, Gasteizko Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorren VI. kapituluaren ("Dirulaguntzak justifikatzea") 33. artikuluan ezarritakoaren eta ezarritako epeen arabera. Honako hauek jasoko ditu justifikazio horrek:

Funts propioen edo beste erakunde batzuetatik jasotako justifikazioa. Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorren 30. artikuluan xedatutakoaren arabera, diruz lagundutako jardueraren aurrekontuaren ehuneko 100 justifikatu beharko da, ez Gasteizko Udalak emandakoa bakarrik, eta berariaz adierazi beharko da zein kostu egozten zaion Udalak emandako dirulaguntzari.

Justifikatzeko sistema. Egindako gastuaren justifikazioko kontu arrunta aurkeztu beharko du dirulaguntzaren onuradunak hura justifikatzeko, ondoren adierazitakoari jarraituz.

Justifikatzeko kontua aurkeztuz justifikatu beharko du jasotako zenbatekoa onuradunak, hiru hilabeteko epean, diruz lagundutako programa edo jarduera amaitzen denetik kontatuta.

Txosten narratiboak eta justifikazio-memoriak euskarri digitalean aurkeztu beharko dira, eta dirulaguntza jasotzen duen entitatearen legezko ordezkariak sinatuta egon beharko dute. Zati narratiboa testu-prozesadorearen formatuan aurkeztu beharko da, eta zati ekonomikoa kalkulu-orriaren formatuan. Gainerako dokumentazioa edo materiala maneiatu, berrikusi eta editatzeko aukera ematen duen formatu digitalean aurkeztu beharko da, zer den ere —irudiak, bideoak, grabazioak, planoak...—. Digitalizatzea ezinezkoa bada, euskarri egokian aurkeztu beharko dira.

Justifikazioko kontuak alderdi hauek jaso beharko ditu:

- a. Hitzarmen honi jarraiki egindako jardueren **azalpen-txostena**.
- b. **Jardueren kostua justifikatzen duen oroitidazki ekonomikoa**, justifikazio-kontu arruntari jarraiki osatua (Udalaren webgunean eskuragarri dauden ereduak arabera: www.vitoria-gasteiz.org/lankidetza), honako hauek jasoko dituenak:
 - **Funts propioen edo beste erakunde batzuetatik jasotako justifikazioa.** Proiektua edo jardura hainbat entitate publikok edo pribatuk finantzatzen badute edota entitate onuradunaren funts propioekin finantzatzen bada bete beharko da informazio hau. Azken



kasu horretan, ez dago horien ordainketa justifikatzen duten agiriak aurkezteko beharrik (nominak, fakturak eta abar).

- **Diruz lagundutako proiektuari dagozkion gastuen egiaztagirien zerrenda.** Udal dirulaguntzari egozten zaizkion gastuak justifikatzeko bete beharko da informazio hori. Gastu motak zerrendatu eta alderdi hauek zehaztu beharko dira, bertan adierazten den moduan: hartzekoduna, kontzeptua, data eta zenbatekoa. Jatorrizko fakturak eta ordaindu direla egiaztatzen duten agiriak erantsi beharko zaizkio.

Eskudirutan ordaintzekotan, legez ezarritako mugapena aintzat hartu beharko da; webgune honetan kontsulta daiteke: www.agenciatributaria.es.

Egindako jarduerak beste modu batez egiaztatu ezin direnean bakarrik onartuko dira hartu-agiriak. Edonola ere, jasotze-agiria sinatzen duen pertsona ezin izango da enpresaburua edo profesionala izan, kasu horretan dagokion faktura egin eta eman beharko baitu ezinbestean.

Hartu-agirian datu hauek agertu behar dira:

- Jaulkitzailearen zein jasotzailearen izen-deiturak, IFZ eta helbidea.
 - Gauzatutako eragiketaren edo zerbitzuaren deskribapen zehatza, eta haren prezio osoa.
 - PFEZaren atxikipena; dagokion zerga-agentzian ordaindu dela egiaztatzen duen agiria erantsi behar da.
 - Tokia, data eta jasotzailearen sinadura.
- **Proiektuaren /jardueraren diru-sarrera eta gastuen balantzea.**
 - **Langile-gastuak eta Gizarte Segurantzakoak.**
Informazio hau beteko da diruz lagundutako proiektuaren langile-gastuak eta Gizarte Segurantzakoak justifikatzeko, entitate edo pertsona onuradunaren kontura izan diren nominak eta TC agiriak (gaur egungo RNT eta RLC agiriak, gaztelaniazko *Relación Nominal de Trabajadores* eta *Relación de Liquidación de Cotizaciones*, hurrenez hurren) erantsita. Agiri horiek enpresek beren langileengatik Gizarte Segurantzari ordaindu behar dizkieten kuotei buruzko informazioa jasotzen dute.
 - **Gastu, dieta eta bidaien banan-banako likidazioa.**
Adierazten diren gastu-egiaztagiriak erantsi behar dira, eta justifikazio-kontu arrunteko atalak bete.

Emandako dirulaguntzaren justifikazio eza edo justifikazio eskasa.



Justifikatzeko obligazioa ez betetzeak nahiz behar bezala ez justifikatzeak jasotako kopuruak eta dagozkien interesak itzuli beharra ekar lezakete berekin, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 37.1 artikuluan xedatutakoaren ildotik.

Nolanahi ere, ezingo da dirulaguntza ordaindu, harik eta pertsona edo erakunde onuradunak zerga-betebeharrak beteta eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordainduta eduki arte, ezta dirua itzuli behar delako ebazpen baten ondorioz zordun bada ere.

HAMAHIRUGARRENA.- BESTE BETEBEHAR BATZUK

Ordezko izaerarekin eta hitzarmen honetan aurreikusten ez denari dagokionez, toki-korporazioei aplikatu beharreko indarreko araudian eta Gasteizko Udalaren Dirulaguntzen Udal Ordenantzan xedatutakoaren mende egongo dira aldeak, eta, besteak beste, erregelamendu-xedapen horren 12. artikuluan ezarritako betebeharrak bete beharko dituzte.

HAMALAU GARRENA: HITZARMENA ALDATZEA

Haaly Pular elkarteak hitzarmenaren edukiak aldatzeko proposamenak aurkeztu ahal izango dizkio Jarraipen Batzordeari. Aldaketa-proposamenak hitzarmeneko aurrekontu osoaren % 15etik gorako aldaketa badakar partiden edo jardueren artean, aldatzeko erabakia Tokiko Gobernu Batzarrek hartuko du, alde interesdunak alde aurretik eskatuta. Nolanahi ere, hitzarmenaren indarraldia bukatu aurretik egin beharko da eskabidea.

Partiden gastuaren egozpena dirulaguntzaren zenbatekoaren % 10 baino gehiago desbideratzen bada aurkeztutako aurrekontutik, elkarteak horren berri eman beharko dio Gasteizko Udalari, eta aurrekontuaren aldaketak jasotzen dituen beste aurrekontu bat helarazi beharko dio, Gasteizko Udalak alde aurreko baimen espresua eman dezan, eta ondorioak izan ditzan. Aldaketaren baimena organo eskudunaren ebazpen bidez emango da.

Diruz lagundutako programa edo jardueran funtsezko aldaketarik egin nahi izanez gero, baimena eskatu beharko zaio Gasteizko Udalari, berariaz eta alde aurretik. Berariaz baimenduta baino ezin izango da gauzatu aldaketa. Oro har, administrazioak erantzuten ez badu, aldaketa ezetsi egin dela ulertu beharko da.

HAMABOS GARRENA. DATU PERTSONALEN BABESA

Entitate onuradunak adierazten du betetzen dituela datu pertsonalak babesteari buruz indarrean dagoen araudia eta, bereziki, bere fitxategiei dagozkien segurtasun-neurriak.

Entitateak bere gain hartzen du Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduarekin lotutako xedapenak betetzeko konpromisoa —Datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoen babesari eta datu horien zirkulazio askeari buruzko arauak ezartzen ditu horrek, eta 95/46/EE Zuzentaraua (Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorra) indargabetzen—, baita Datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren



5eko 3/2018 Lege Organikoa eta une bakoitzean aplikatzekoa den datuen babesaren arloko gainerako araudia ere; orobat, konpromisoa hartzen du xedapen horietan aurreikusitako eskakizunak betetzeko hitzarmen honen barruan pertsona fisikoengandik lortu eta erabilitako datuei dagokienez.

Entitateak datu horiek ez inori lagatzeko konpromisoa hartzen du.

HAMASEIGARRENA: UDAL FINANTZAKETAREN PUBLIZITATEA DIRUZ LAGUNDUTAKO INTERES PUBLIKOKO JARDUERAN

Entitate onuradunek konpromisoa hartzen dute Gasteizko Udalaren laguntza jaso duela adierazteko, argi eta garbi, publizitaterako baliatzen dituen euskarri edo plataforma guztietan.

Era berean, udal-finantzaketaren berri eman beharko du, baita Gasteizko Udalaren logotipoa jarri ere, diruz lagundutako jarduerarako sortzen edo erabiltzen dituen material inprimatuetan, orotzapen-xafletan, hedabide elektroniko eta ikus-entzunezkoetan, iragarkietan eta gainerako hedabideetan.

Argitalpenen kasuan, gainera, edukiaren gaineko erantzukizuneko klausula bat erantsi beharko dute, testu honekin: "Gasteizko Udalak diruz lagundu du proiektu hau, baina entitate onuraduna da edukiaren erantzule bakarra."

Bi hizkuntza ofizialak (euskara eta gaztelania) erabili beharko dira dirulaguntza jaso duen programa edo jardueraren publizitatea egiteko erabiltzen diren kartel, testu eta dokumentuetan.

HAMAZAZPIGARRENA.- EMAKUMEEN ETA GIZONEN ARTEKO BENETAKO BERDINTASUNA

Dirulaguntzaren onuradun den entitateak Emakumeen eta Gizonen Berdintasun eragingarrirako 3/2007 Lege Organikoa bete beharko du; martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuak —Emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testu bategina onartzen duena— 3. artikuluan ezarritako printzipioetara egokitu beharko du bere jarduera, baita testu berberaren 19., 23. eta 24. artikuluetara ere; eta konpromisoa hartu beharko du genero-ikuspegia txertatzeko neurriak ezartzeko, batez ere, hizkuntza ez-sexista erabiltzea eta datuak sexuaren arabera bereizita biltzea eta aurkeztea.

HEMEZORTZIGARRENA.- GARDENTASUN-BETEBEHARRAK

Honako lege-arauetan ezarritako gardentasunaren eta publizitate aktiboaren betebeharra bete beharko dira: Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2005 Legea; Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legearen 3. eta 8.c artikulua; Dirulaguntzen Erregelamendu Orokorra, eta Euskal Autonomia Erkidegoko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 49. artikulua.



HEMERETZIGARRENA.- BERTAN BEHERA UZTEKO ARRAZOIAK

Hitzarmena suntsiarazteko arrazoi izango dira honako hauek: akordioaren klausulak ez betetzea, eta haren izaerarekin lotuta indarrean dagoen legeriak —bereziki, Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrak eta hura garatzen duen Erregelamendua— jasotzen duen beste edozein ez betetzea.

HOGEGARRENA.- APLIKATZEKO DEN ARAUDIA

Hitzarmen hau aplikatu daitezkeen administrazio-zuzenbideko arauen mende egongo da, baita honako hauen mende ere: Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren Erregelamendua onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua, Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantza, eta Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren Legean hitzarmenei buruz ezarritakoa.

Eta, adierazitako guztiarekiko adostasun eta oniritziaren erakusgarri, hitzarmen hau izenpetu dute aldeek, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean.

